

روانشناسی عمومی

(ویرایش چهارم - ۲۰۱۳)

نویسندگان

کروئل، پروا، رریس، دیورا زوسیر، لورین ایلیس

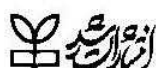
مترجمان

هاما یاک آوادیس یانس، داود عرب قهستانی، دستر بهن زحایان، دکتر محسن دهقانی،

دکتر فرید براتی سده، دکتر محمد دهقانی

ویراستار

دکتر محمد دهقانی



تهران - ۱۳۹۵

سرشناسه: کرول وید (Carole Wade)

عنوان و نام پدیدآور: روانشناسی عمومی / نویسندگان کرول وید، کرول تاوریس، دیورا زوسیر، لورین ایلیس؛ مترجمان هامایاک آوادیس یانس [و دیگران]؛ ویراستار: محمد دهقانی.

مشخصات نشر: تهران: رشد، ۱۳۹۵ مشخصات ظاهری: ۸۲۰ صفحه: مصور، جدول، نمودار. شابک: ۸-۰۴۱-۳۵۱-۶۰۰-۹۷۸ وضعیت فهرست نویسی: قیفا

یادداشت: عنوان اصلی: Pshychology, 4th ed, 2013. یادداشت: نویسندگان: کرول وید، کرول تاوریس، دیورا زوسیر، لورین ایلیس

یادداشت: مترجمان: هامایاک آوادیس یانس، داود عرب قهستانی، بهمن تجاریان، محسن دهقانی، فرید براتی سده، محمد دهقانی یادداشت: واژه نامه

یادداشت: کتابنامه یادداشت: نمایه موضوع: روان شناسی شناسه افزوده: کرول وید شناسه افزوده: Wade, Carole

شناسه افزوده: آوادیس یانس، هامایاک، ۱۳۴۰ - ، مترجم شناسه افزوده: دهقانی، محمد، ۱۳۴۴ - ، ویراستار

رده بندی کنگره: ۱۳۹۴ ۹ ر/۱۲۱ BF رده بندی دیویی: ۱۵۰ شماره کتابشناسی ملی: ۴۰۷۵۰۱۲

روانشناسی عمومی

(ویرایش چهارم - ۲۰۰۳)

نویسندگان: کرول وید، کرول تاوریس، دیور روسر، لهرین ایلیس
مترجمان: هامایاک آوادیس یانس، داود عرب قهستانی، دکتر بهمن نزاری، دکتر محسن دهقانی،
دکتر فرید براتی سده، دکتر محمد دهقانی
ویراستار: دکتر محمد دهقانی

چاپ اول: بهار ۱۳۹۵ - شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: آرمانسا



مرکز نشر و پخش کتاب‌های روانشناسی و تربیتی

ساختمان مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای زاندارمری، بین خیابان دانشگاه و خیابان ابوریحان، شماره ۴۱، تلفن ۶۶۴۰۴۴۰۶
فروشگاه: میدان انقلاب، روبروی سینما بهمن، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)، شماره ۷۲، تلفن: ۶۶۴۱۰۲۶۲، ۶۶۴۹۸۳۸۶، دورنگار: ۶۶۴۹۷۱۸۱

فهرست مطالب

۴۸	روش‌های روانشناختی	۱۵	یادداشت و راستار
۴۹	کار روانشناختی	۱۷	سخن‌نویسندگان
	مقررات مربوط به پژوهش آموزش، و درمان روانشناختی	۲۳	درباره نویسندگان
۵۲	درک داد		
۵۳	روانشناسی در اجتماع	۲۵	فصل ۱- روانشناسی چیست؟
۵۳	زیست‌شناسی، فرهنگ، و روانشناسی	۲۹	روانشناسی، شبه علم، و نظر عامه
۵۳	فراسوی مرزها	۳۱	تفکر انتقادی و خلاق درباره روانشناسی
۵۴	روانشناسی در کنار شما	۳۵	تفکر انتقادی و خلاق درباره مسائل روانشناختی
	روانشناسی می‌تواند به شما کمک کند که نمره‌های	۳۹	گذشته روانشناسی: از صندلی راحتی تا آزمایشگاه
۵۴	بهتری بگیرید	۴۰	تولد روانشناسی نوین
۵۶	خلاصه	۴۱	سه مکتب آغازین روانشناسی
۵۷	کلیدواژه‌ها	۴۳	روانشناسی امروز: رفتار، بدن، ذهن و فرهنگ
		۴۳	دیدگاه‌های اصلی روانشناختی
۵۹	فصل ۲- روانشناسان چگونه تحقیق می‌کنند؟	۴۶	دیگر جنبش‌های تأثیرگذار در روانشناسی
۶۲	چه چیزی پژوهش‌های روانشناختی را علمی می‌کند؟	۴۷	روانشناسان چه می‌کنند

۱۱۱	میراث بشری ما: معاشقه و جفت‌جویی	۶۶	بررسی‌های توصیفی: اثبات واقعیت‌ها
۱۱۱	تکامل و راهبردهای جنسی	۶۷	مورد پژوهی
۱۱۳	فرهنگ و مهارت‌نژاد	۶۸	بررسی‌های مشاهده‌ای
۱۱۷	مبانی ژنتیکی تفاوت	۶۹	آزمون‌ها
۱۱۷	معنای توارث‌پذیری	۷۱	پیمایش‌ها
۱۱۹	محاسبه توارث‌پذیری	۷۳	بررسی‌های همبستگیانه: جستجوی رابطه‌ها
۱۲۰	تفاوت انسان‌ها: مسئله هوش	۷۳	اندازه‌گیری همبستگی‌ها
۱۲۰	ژن‌ها و تفاوت‌های فردی	۷۵	احتیاط در ضرایب همبستگی
۱۲۱	مسئله تفاوت‌های گروهی	۷۶	آزمایش: جستجوی علت
۱۲۳	محیط و هوش	۷۷	متغیرهای آزمایشی
۱۲۵	فراسوی بحث طبیعت در برابر تربیت	۷۸	شرایط آزمایش و کنترل
۱۲۷	روانشناسی در کنار شما	۷۹	تأثیرات آزمایشگر
۱۲۷	شما و آزمایش ژنتیکی	۸۱	فرهنگ و پژوهش
۱۲۹	خلاصه	۸۱	چالش‌های ویژه
۱۳۱	کلیدواژه‌ها	۸۳	ارزیابی یافته‌ها
۱۳۳	فصل ۴ - مغز: منشأ ذهن و «خود»	۸۳	آمار توصیفی: پی‌بردن به واقعیت امر
۱۳۶	طرح کلی دستگاه عصبی	۸۴	آمار استنباطی: پرسید «چرا چنین است؟»
۱۳۷	دستگاه عصبی مرکزی	۸۵	تفسیر یافته‌ها
۱۳۷	دستگاه عصبی پیرامونی	۸۷	رعایت اخلاق حرفه‌ای
۱۳۹	ارتباط در دستگاه عصبی	۸۸	رعایت اخلاق در بررسی انسان‌ها
۱۴۰	اختلال نورون‌ها	۹۰	رعایت اخلاق در بررسی جانوران
۱۴۱	اخبار تازه: ربات‌نورون‌ها	۹۰	روانشناسی در کنار شما
۱۴۲	نورون‌ها چگونه با هم ارتباط برقرار می‌کنند	۹۰	دروغ گفتن با آمار
۱۴۴	مغز پلاستیکی	۹۱	خلاصه
۱۴۵	پیام‌رسان‌های شیمیایی در دستگاه عصبی	۹۳	کلیدواژه‌ها
۱۴۹	نقشه‌برداری از مغز	۹۵	فصل ۳ - ژن‌ها، تکامل، و محیط
۱۵۴	گشت و گذاری در مغز	۹۸	کشف اسرار ژن‌ها
۱۵۴	ساقه مغز	۱۰۱	مبانی ژنتیکی شباهت
۱۵۵	مخچه	۱۰۵	تکامل و انتخاب طبیعی
۱۵۵	تالاموس	۱۰۵	ویژگی‌های فطری انسان
۱۵۵	هیپوتالاموس و غده هیپوفیز	۱۰۶	میراث بشری ما: زبان
۱۵۶	آمیگدال	۱۰۷	ماهیت زبان
۱۵۷	هیپوکامپ	۱۰۷	توانایی فطری زبان‌آموزی
۱۵۷	مخ	۱۱۰	یادگیری و زبان

۲۰۶	تأثیرات فیزیولوژیک داروها	۱۵۹	فرهنگ و مغز
۲۰۷	روانشناسی تأثیرات دارو	۱۵۹	آیا فرهنگ می‌تواند مغز را شکل دهد؟
۲۱۰	روانشناسی در کنار شما	۱۶۲	دو نیمکره مغز
۲۱۰	بحث و جدل بر سر دارو	۱۶۲	مغز دوباره: خانه‌ای که به دو بخش تقسیم شده
۲۱۱	خلاصه	۱۶۴	دو نیمکره مغز: متحد یا متضاد؟
۲۱۳	کلیدواژه‌ها	۱۶۵	دو مسأله در دسرساز در پژوهش‌های مربوط به مغز
		۱۶۵	«خود» کجاست؟
۲۱۵	فصل ۶- احساس و ادراک	۱۶۷	آیا مغز زنان و مردان با هم فرق دارد؟
۲۱۸	حواس ما	۱۶۹	روانشناسی در کنار شما
۲۱۸	معمای حواس جداگانه	۱۶۹	عصب‌شناسی پلاستیک: ور رفتن با مغز
۲۲۱	اندازه‌گیری حواس	۱۷۱	خلاصه
۲۲۳	انطباق حسی	۱۷۳	کلیدواژه‌ها
۲۲۵	احساس بدون ادراک		
۲۲۶	بینایی	۱۷۵	فصل ۵- چرخه‌های بدنی و حالات روانی
۲۲۶	آنچه می‌بینیم	۱۷۸	چرخه‌های زیستی: جزر و مد تجربه
۲۲۷	چشم جهان بین	۱۸۰	چرخه‌های شبانه‌روزی
۲۲۹	چرا دستگاه بینایی مثل دوربین عکاسی نیست؟	۱۸۱	حالات خلقی و چرخه‌های بلندمدت
۲۳۱	رنگ‌ها را چگونه می‌بینیم؟	۱۸۱	چرخه‌های خواب
۲۳۲	ساختن دنیای دیداری	۱۸۴	عوالم خواب
۲۳۹	شش رای	۱۸۶	چرا می‌خوابیم؟
۲۳۹	آنچه می‌نویسم	۱۹۰	کاوش در عالم رؤیا
۲۴۰	گوش و حواس داشتن	۱۹۱	رؤیا بازتاب آرزوهای ناهشیارانه
۲۴۲	ساختن دنیای شنیداری	۱۹۱	رؤیا کوششی برای سازواری با مشکلات
۲۴۳	سایر حواس	۱۹۲	رؤیا به جای تفکر
۲۴۳	چشایی: احساس طعم	۱۹۳	رؤیا به عنوان تفسیری از فعالیت مغز
۲۴۵	بوایی: احساس بو	۱۹۴	ارزیابی نظریه‌های مربوط به رؤیا
۲۴۶	حواس پوست	۱۹۵	معمای هیپنوتیسم
۲۴۷	راز درد	۱۹۶	ماهیت هیپنوتیسم
۲۴۹	دنیای درون	۱۹۷	نظریه‌های مربوط به هیپنوتیسم
۲۵۰	قدرت‌های ادراکی: خاستگاه‌ها و تأثیرات		چگونه می‌توان ادراکات کسانی را که هیپنوتیسم شده‌اند
۲۵۰	توانایی‌های فطری	۲۰۰	بررسی کرد؟
۲۵۱	دوره‌های حساس	۲۰۰	زیست‌شناسی و هیپنوتیسم
۲۵۲	تأثیرات روانشناختی و فرهنگی	۲۰۰	حالا می‌بینی که...
۲۵۳	فرهنگ و ادراک	۲۰۲	داروهای تغییردهنده هشیاری
۲۵۳	درباره تصنع و زمینه	۲۰۲	طبقه‌بندی داروها

فصل ۸ - رفتار در بافت اجتماعی و فرهنگی	۳۰۱	معمایهای ادراک	۲۵۵
نقش‌ها و مقررات	۳۰۴	ادراک زیرآستانه‌ای: چقدر قانع‌کننده است؟	۲۵۵
بررسی فرمانبرداری	۳۰۶	روانشناسی در کنار شما	۲۵۷
بررسی زندان	۳۰۸	ادراک فراحسی: واقعیت یا خیال	۲۵۷
مردم چرا فرمانبرداری می‌کنند	۳۰۹	خلاصه	۲۵۸
تأثیر جامعه بر باورها و رفتار	۳۱۱	کلیدواژه‌ها	۲۶۰
اسنادها	۳۱۱	فصل ۷ - یادگیری و شرطی‌سازی	۲۶۳
نگرش‌ها	۳۱۳	شرطی‌سازی کلاسیک	۲۶۶
زیست‌شناسی و باورها	۳۱۵	بازتاب‌های جدیدی که تابع بازتاب‌های قدیم‌اند	۲۶۶
آیا زن‌ها بر نگرش‌های ما تأثیر می‌گذارند؟	۳۱۵	اصول شرطی‌سازی کلاسیک	۲۶۷
اقتناع یا «شستشوی مغزی»؟	۳۱۷	در شرطی‌سازی کلاسیک، رسماً عملاً چه چیزی آموخته می‌شود؟	۲۶۹
فرد در گروه	۳۱۸	شرطی‌سازی کلاسیک در زندگی واقعی	۲۷۰
همرنگی	۳۱۹	یادگیری دوست‌داشتن	۲۷۱
گروه‌اندیشی	۳۲۰	یادگیری ترس	۲۷۱
خردمندی و جنون جمع	۳۲۱	تبیین طعم	۲۷۳
نوع دوستی و مخالفت	۳۲۳	واکنش در قبال درمان‌های پزشکی	۲۷۴
ما در برابر آنها: هویت گروهی	۳۲۵	زیست‌شناسی و شرطی‌سازی کلاسیک	۲۷۴
هویت قومی	۳۲۵	پاولف و کره بادام‌زمینی	۲۷۴
قوم‌مداری	۳۲۶	شرطی‌سازی کنشگر	۲۷۶
تصورات قالبی	۳۲۷	تولد رفتارگرایی افراطی	۲۷۷
عارضه گروهی و تعصب	۳۲۹	پیامدهای رفتار	۲۷۷
نمونه‌های تعصب	۳۲۹	اصول شرطی‌سازی کنشگر	۲۸۰
تعریف و اندازه‌گیری تعصب	۳۳۲	اسکینر: انسان و اسطوره	۲۸۳
کاستن از تعارض و تعصب	۳۳۴	شرطی‌سازی کنشگر در زندگی واقعی	۲۸۵
مسأله طبیعت بشر	۳۳۶	موافقان و مخالفان تنبیه	۲۸۶
روانشناسی در کنار شما	۳۳۸	مشکلات مربوط به پاداش	۲۸۸
مواجهه با تفاوت‌های فرهنگی	۳۳۸	یادگیری و ذهن	۲۹۱
خلاصه		یادگیری نهفته	۲۹۱
کلیدواژه‌ها	۳۴۱	نظریه‌های یادگیری اجتماعی - شناختی	۲۹۲
فصل ۹ - تفکر و هوش	۳۴۳	روانشناسی در کنار شما	۲۹۵
اندیشه: استفاده از آنچه می‌دانیم	۳۴۶	آیا خشونت رسانه‌ای شما را خشن می‌کند؟	۲۹۵
عناصر شناخت	۳۴۶	خلاصه	۲۹۶
تفکر چقدر هشیارانه است؟	۳۴۸	کلیدواژه‌ها	۲۹۸
استدلال منطقی	۳۵۱		

۳۸۸	بازسازی گذشته	۳۵۱	استدلال صوری؛ الگوریتم‌ها و منطق
۳۸۹	تولید حافظه	۳۵۲	استدلال غیرصوری؛ روش اکتشافی و تفکر دیالکتیکی
۳۹۰	عوامل افسانه‌بافی	۳۵۳	داوری تأمل‌آمیز
۳۹۲	حافظه و قدرت تلقین	۳۵۵	موانع استدلال منطقی
۳۹۲	شهادت در دادگاه		بزرگ‌نمایی آنچه نامحتمل است (و کوچک‌نمایی آنچه
۳۹۳	گواهی کودکان	۳۵۵	محتمل است)
۳۹۶	در جستجوی حافظه	۳۵۶	اجتناب از زیان
۳۹۶	اندازه‌گیری حافظه	۳۵۷	سوگیری انصاف
۳۹۷	مدل‌های حافظه	۳۵۸	زیست‌شناسی و تصمیم‌گیری اقتصادی
۳۹۹	مدل حافظه سه جعبه‌ای	۳۵۸	رد کردن پیشنهادهای غیرمنصفانه
۳۹۹	ثبت‌کننده حسی: تأثیرات ناپایدار	۳۵۸	سوگیری بازاندیشی
۴۰۰	حافظه کوتاه‌مدت: برگه یادداشت حافظه	۳۵۹	سوگیری تأیید
۴۰۲	حافظه بلندمدت: مقصد نهایی	۳۶۰	آمایه‌های ذهنی
۴۰۵	زیست‌شناسی حافظه	۳۶۰	ضرورت هماهنگی شناختی
۴۰۵	تغییرات در نورون‌ها و سیناپس‌ها	۳۶۳	غلبه بر سوگیری‌های شناختی
۴۰۶	مکان‌یابی خاطرات	۳۶۴	اندازه‌گیری هوش: رویکرد روانسنجانه
۴۰۸	زیست‌شناسی و مغز بچه	۳۶۵	ابداع آزمون‌های هوشبهر
۴۰۸	آیا بارداری بر حافظه تأثیر می‌گذارد؟	۳۶۷	فرهنگ و آزمون هوش
۴۰۹	هورمون‌ها، هیجان، و حافظه		آیا آزمون‌های هوش اصلاً می‌توانند به لحاظ فرهنگی
۴۱۱	خطر چیزی را به خاطر می‌سپاریم	۲۶۷	منصف باشند؟
۴۱۱	رمزبازی مؤثر	۳۶۹	تجزیه و تحلیل هوش: رویکرد شناختی
۴۱۱	مرور ذهنی	۳۶۹	نظریه سه وجهی
۴۱۳	چرا فراموش می‌کنیم؟	۳۷۱	قلمروهای هوش
۴۱۵	زوال	۳۷۲	تفکر انتقادی درباره هوش (ها)
۴۱۵	جایگزینی	۳۷۲	انگیزش، سخت‌کوشی، و موفقیت فکری
۴۱۶	تداخل	۳۷۵	ذهن حیوانات
۴۱۶	فراموشی وابسته به نشانه	۳۷۵	هوش حیوانی
۴۱۷	جدال بر سر واپس‌رانی	۳۷۷	حیوانات و زبان
۴۲۰	خاطرات خود زندگی‌نامه‌ای	۳۷۹	تفکر درباره تفکر حیوانات
۴۲۰	یادزدودگی کودکی: سال‌های گمشده	۳۸۰	روانشناسی در کنار شما
۴۲۱	حافظه و روایت: داستان زندگی‌های ما	۳۸۰	خلاقیت بیشتری داشته باشیم
۴۲۱	روانشناسی در کنار شما	۳۸۱	خلاصه
	حافظه و اسطوره	۳۸۴	کلیدواژه‌ها
	خلاصه		
	کلیدواژه‌ها	۳۸۵	فصل ۱۰- حافظه

۴۷۷	بدن به جای میدان جنگ: اختلال‌های خورد و خوراک	۴۲۷	فصل ۱۱ - هیجان، فشار روانی، و سلامت
۴۷۹	حیوان اجتماعی: انگیزه‌های عشق	۴۳۰	ماهیت هیجان
۴۷۹	زیست‌شناسی عشق	۴۳۰	هیجان و بدن
۴۸۱	روانشناسی عشق	۴۳۶	زیست‌شناسی و فریب
۴۸۳	جنسیت، فرهنگ، و عشق	۴۳۶	آیا می‌توان دروغ را در مغز و بدن ردیابی کرد؟
۴۸۴	حیوان شهوی: انگیزه‌های جنسی	۴۳۸	هیجان و ذهن
۴۸۵	زیست‌شناسی میل	۴۴۱	هیجان و فرهنگ
۴۸۸	روانشناسی میل	۴۴۱	فرهنگ چگونه هیجان‌ها را شکل می‌دهد
۴۹۰	فرهنگ میل	۴۴۳	ابراز هیجان
۴۹۱	جنسیت، فرهنگ، و رابطه جنسی	۴۴۴	جنسیت و هیجان
۴۹۳	زیست‌شناسی و جهت‌گیری جنسی	۴۴۵	ماهیت فشار روانی
۴۹۳	علل میهم، سر نخ‌های تازه	۴۴۶	فشار روانی و بدن
۴۹۶	حیوان با کفایت: انگیزه‌های موفقیت	۴۴۹	فشار روانی و ذهن
۴۹۶	آثار انگیزش بر کار	۴۵۱	فرهنگ و تسلط
۵۰۱	آثار کار بر انگیزش		چه چیز را می‌توانیم تغییر دهیم و چه چیز را باید
۵۰۳	انگیزه‌ها، ارزش‌ها، و بهیاشی	۴۵۱	بپذیریم؟
۵۰۶	روانشناسی در کنار شما	۴۵۱	فشار روانی و هیجان
۵۰۶	چگونه به اهداف خود برسید	۴۵۳	خصوصیت و افسردگی: آسیب‌زا هستند؟
۵۰۶	خلاصه	۴۵۴	هیجان‌ات مثبت: آیا مفیدند؟
۵۰۹	کلیدواژه‌ها	۴۵۵	بازداری و بیان هیجانی
		۴۵۷	سازواری با فشار روانی
۵۱۱	فصل ۱۰ - رشد طول دوران زندگی	۴۵۸	حل مسأله
۵۱۴	از بارداری تا یازده سال نخست	۴۵۸	بازاندیشی درباره مسأله
۵۱۴	رشد پیش از تولد	۴۵۹	تکیه بر حمایت اجتماعی
۵۱۶	دنایای نوزاد	۴۶۲	روانشناسی در کنار شما
۵۱۷	دلبستگی	۴۶۲	چقدر بر هیجان‌ها و سلامت خود تسلط داریم؟
۵۲۱	رشد شناختی	۴۶۳	خلاصه
۵۲۱	زبان	۴۶۶	کلیدواژه‌ها
۵۲۳	تفکر		
۵۲۸	رشد اخلاقی	۴۶۷	فصل ۱۲ - انگیزش
۵۳۲	رشد جنسی	۴۷۰	حیوان گرسنه: انگیزه‌های خوردن
۵۳۲	هویت جنسی	۴۷۰	زیست‌شناسی وزن
۵۳۳	عوامل مؤثر بر رشد جنسی	۴۷۴	تأثیر عوامل محیطی بر وزن
۵۳۷	نوجوانی	۴۷۵	فرهنگ و اندام مناسب
۵۳۷	فیزیولوژی نوجوانی	۴۷۵	هنجارها، جنسیت، و وزن

۵۸۱	ارزیابی رویکردهای فرهنگی	۵۳۸	زیست‌شناسی و مغز نوجوان
۵۸۲	تجربه درونی	۵۳۸	سیک‌تر شدن گناه به دلیل نوجوانی؟
۵۸۲	رویکردهای انسان‌گرا	۵۳۹	روانشناسی نوجوانی
۵۸۴	رویکردهای روایی	۵۴۱	بزرگسالی
۵۸۴	ارزیابی رویکردهای انسان‌گرا و روایی	۵۴۱	مراحل و سنین عمر
۵۸۷	روانشناسی در کنار شما	۵۴۳	گذارهای زندگی
۵۸۷	چگونه از «اثر بارتم» پرهیز کنیم	۵۴۵	پیری
۵۸۸	خلاصه	۵۴۸	سرچشمه‌های بردباری
۵۹۰	کلیدواژه‌ها	۵۴۹	روانشناسی در کنار شما
۵۹۱	فصل ۱۵ - اختلال‌های روانی	۵۴۹	پرورش کودک
۵۹۴	تعریف و تشخیص اختلال	۵۵۰	خلاصه
۵۹۴	معضلات تعریف	۵۵۳	کلیدواژه‌ها
۵۹۵	معضلات تشخیص	۵۵۵	فصل ۱۴ - نظریه‌های شخصیت
۵۹۸	فرهنگ و بیماری روانی	۵۵۸	نظریه‌های روانپوشی شخصیت
۵۹۸	آیا مشکلات روانی در همه جا یکسان‌اند؟	۵۵۸	فروید و روانکاوی
۶۰۰	معضلات اندازه‌گیری	۵۶۲	سایر رویکردهای روانپوشی
۶۰۳	اختلال‌های اضطرابی	۵۶۲	ارزیابی نظریه‌های روانپوشی
۶۰۳	اضطراب و وحشتزدگی	۵۶۵	بررسی‌های نوین درباره شخصیت
۶۰۵	رئس‌ها و هراس‌ها	۵۶۶	بازار پر رونق آزمون‌های شخصیت
۶۰۶	رئس‌ها و اجاره‌ها	۵۶۶	صفات شخصیتی مهم
۶۰۸	اختلال‌های لقم	۵۶۹	تأثیرات ژنتیک بر شخصیت
۶۰۸	افسردگی	۵۶۹	زیست‌شناسی و صفات جانوری
۶۰۹	اختلال دوقطبی	۵۶۹	سگ توله‌ها هم شخصیت دارند؟
۶۰۹	ریشه‌های افسردگی	۵۷۰	وراثت و خلق و خو
۶۱۲	اختلال‌های شخصیت	۵۷۱	وراثت و صفات
۶۱۲	شخصیت‌های مشکل‌دار	۵۷۲	ارزیابی نظریه‌های ژنتیکی
۶۱۳	جنایتکاران و جامعه‌ستیزها	۵۷۳	تأثیرات محیط بر شخصیت
۶۱۷	سوءمصرف دارو و اعتیاد	۵۷۳	موقعیت‌ها و یادگیری اجتماعی
۶۱۸	زیست‌شناسی و اعتیاد	۵۷۴	تأثیر پدر و مادر - و حد و مرز آن
۶۱۹	یادگیری، فرهنگ، و اعتیاد	۵۷۵	قدرت همسالان
۶۲۲	جدال بر سر علل اعتیاد	۵۷۶	تأثیر فرهنگ بر شخصیت
۶۲۴	اختلال هویت گسسته	۵۷۷	فرهنگ، ارزش‌ها، و صفات
۶۲۶	اسکیزوفرنی	۵۷۹	فرهنگ و خشونت
۶۲۷	علائم اسکیزوفرنی	۵۷۹	پرورش پرخاشگری مردانه

۶۵۸	ارزیابی رواندرمانی	۶۲۹	ریشه‌های اسکیزوفرنی
۶۵۹	فرهنگ و رواندرمانی	۶۳۱	اختلال روانی و مسئولیت فردی
۶۵۹	آیا «هماهنگی» درمانگر - مراجع اهمیت دارد؟	۶۳۳	روانشناسی در کنار شما
۶۶۰	شکاف دانشمند - کاربرد	۶۳۳	وقتی دوستان می‌خواهد خودکشی کند
۶۶۳	وقتی درمان مفید است	۶۳۴	خلاصه
۶۶۶	وقتی درمان مضر است	۶۳۶	کلیدواژه‌ها
۶۶۹	ارزش و ارزش‌های رواندرمانی		
۶۷۱	روانشناسی در کنار شما	۶۳۷	فصل ۱۶ - رویکردهای درمانی و رواندرمانی
۶۷۱	شیوه ارزیابی گروه‌ها و کتاب‌های خودیاری	۶۴۰	درمان‌های زیست‌شناختی برای اختلالات روانی
۶۷۱	خلاصه	۶۴۰	مسأله داروها
۶۷۳	کلیدواژه‌ها	۶۴۳	چند هشدار درباره درمان دارویی
		۶۴۶	مداخله مستقیم در منزل
۶۷۵	ضمیمه: روش‌های آماری	۶۴۸	انواع رواندرمانی
۶۸۷	نامنامه	۶۴۸	درمان روانپویشی
۷۱۹	نمایه موضوعی	۶۴۹	درمان رفتاری و شناختی
۷۵۹	منابع	۶۵۴	درمان انسانگرا و وجودی
		۶۵	خانواده‌درمانی و زوج‌درمانی

یادداشت ویراستار

کردیم. فصل‌های پانزدهم و شانزدهم را دکتر بهمن نجاریان ترجمه کرده است. او که استاد بازنشسته دانشگاه شهید چمران اهواز است سال‌هاست که مقیم کشور کاناداست و در آن جا نیز همچنان مشغول تدریس و تحقیق در رشته روانشناسی است. کتاب حاضر نیز به پیشنهاد ایشان برای ترجمه انتخاب شد.

به رغم گسترش رشته روانشناسی در دانشگاه‌ها و مؤسسات آموزش عالی ایران متون درسی مربوط به روانشناسی مقدماتی یا، چنان که در ایران معروف است، روانشناسی عمومی به زبان فارسی متأسفانه بسیار اندک و ناقص و گاه آمیخته به ترجمه‌های مغلوط و نامفهوم است. مترجمان متون روانشناختی در انتخاب یا بر ساختن معادل‌های مناسب فارسی در بسیاری از موارد تسامح و آسان‌گیری به خرج داده و از انتقال درست و دقیق مفاهیم روانشناختی بازمانده‌اند. من و همکارانم کوشیده‌ایم که این نقص را در ترجمه فعلی تا حد امکان برطرف کنیم و متنی مفهومی و بسامان، با معادل‌های درست و دقیق و زیبایی آسان‌یاب و دور از ابهام و ابهام، در اختیار خوانندگان علاقه‌مند و به‌خصوص استادان و دانشجویان درس روانشناسی عمومی بگذاریم.

متن انگلیسی کتاب را خانم دکتر وید و سه تن از همکاران دانشمندش تألیف کرده‌اند که هر یک در یکی دو حوزه مهم روانشناسی

مترجمان این کتاب، بجز ویراستار، که حداکثر یک ساعت هم افتخار حضور در کلاس‌های روانشناسی را نداشته است، همگی از دانش‌آموختگان و استادان ممتاز این رشته‌اند و اینک نیز در مراکز و دانشگاه‌های مختلف ایران و جهان مشغول تدریس یا تحقیق‌اند. فصل‌های اول و دوم کتاب را دکتر محسن دهقانی ترجمه کرده که اینک دانشیار گروه روانشناسی دانشگاه شهید بهشتی است. زحمت ترجمه فصل‌های سوم تا ششم را آقای داود عرب قهستانی کشیده است که فعلاً دانشجوی دوره دکتری روانشناسی در دانشگاه علامه طباطبائی است. دکتر فرید براتی سده که مدرک دکتری روانشناسی خود را از همان دانشگاه گرفته و اکنون صاحب‌کرسی تدریس در دانشگاه ادیان و مذاهب قم است فصول هفتم و هشتم کتاب را به فارسی درآورده است. فصل‌های نهم تا دوازدهم را آقای هامایاک آوادیس‌یانس ترجمه کرده که تحصیلات خود را در دوره کارشناسی ارشد روانشناسی سال‌ها پیش در دانشگاه تهران به پایان برده و تاکنون چند کتاب مهم رشته روانشناسی را به فارسی برگردانده است. ترجمه فصل‌های سیزدهم و چهاردهم و نیز مقدمات و ضمایم کتاب را خودم انجام داده‌ام که گرچه تحصیلاتم اصولاً در رشته زبان و ادبیات فارسی بوده به سبب علاقه شخصی‌ام به روانشناسی سال‌هاست که متون تخصصی آن را می‌خوانم و بعضی را هم به فارسی ترجمه

می‌شد زیرا، چنان‌که در بخش «سخن نویسندگان» (ص ۲۰) می‌بینیم آنها را باید به صورت برخط (آن لاین) در سایت مربوط به این کتاب یافت و بررسی کرد. با این حال، همه را، بجز چند مورد که به کار ایرانیان نمی‌آمد، ترجمه کردیم تا هم صورت اصلی کتاب حفظ شود و هم موضوع تازه‌ای برای تحقیق و بررسی آزاد در دسترس استادان و دانشجویان قرار گیرد.

مطلوب این بود که سراسر کتاب، مانند اصل آن، به صورت رنگی چاپ شود، ولی برای این که کتاب با قیمتی ارزان‌تر در اختیار مخاطبان قرار گیرد، ناگزیر شدیم آن را به صورت سیاه و سفید منتشر کنیم و فقط آن بخش از تصاویر و نمودارها را که حتماً باید رنگی می‌بود شماره‌گذاری کردیم و سپس نسخه رنگی آنها را بر حسب شماره در پایان کتاب آوردیم.

در بازخوانی و غلط‌گیری و تهیه نمایه‌های کتاب از همکاری دوستانی برخوردار بوده‌ام که لازم است از یک یک آنها تشکر کنم. ترجمه آغازین (بر اساس چاپ ۲۰۱۰) را دوست فاضل گرامی خانم راضیه سلیم‌زاده به‌دقت مطالعه کردند و نکات دقیق و مفیدی را یادآور شدند. ویرایش تازه ترجمه (بر اساس چاپ ۲۰۱۳) را هم دیگر دوست دانشورم آقای رضا خبازها یک بار از نظر گذرانده و آن را به لحاظ رسم‌الخط و علائم سجاوندی یک دست کرده‌اند. کار پر زحمت تهیه نمایه‌های کتاب را خانم آیسان رشید از سر لطف به عهده گرفتند و با نهایت دقت و هوشیاری به انجام رساندند. خانم‌ها تسرین خسروی، فاطمه مکی، فهیمه تولائی‌ان در مراحل مختلف بازبینی و نمونه‌خوانی ترجمه مرا یاری کردند؛ از همه این دوستان سپاسگزارم.

سرانجام باید تشکرهای کنم از همکاران مترجم که مسئولیت ویرایش کتاب را به می سپردند و با دانش و حسن اعتماد و سعه صدر خود مرا در این راه یاری دادند.

محمد دهقانی

آبان ۱۳۹۴

صاحب تخصص و تجربه کار طولانی‌اند. خوانندگانی که می‌خواهند آنها را بهتر بشناسند می‌توانند به بخش «معرفی نویسندگان» (ص ۲۳) مراجعه کنند. سبک نوشتار مؤلفان، با این که عالمانه و محققانه است، اصلاً دشوار و ملال‌آور نیست و گاه نیز مایه‌هایی از طنز و شوخ‌طبعی و ظرافت در آن دیده می‌شود. ویراستار هم کوشیده است این لحن و سبک ساده و جاندار را در ترجمه فارسی تا حد زیادی حفظ کند.

این ترجمه نخست از روی چاپ سوم کتاب (۲۰۱۰) صورت گرفت، اما همین که کار ترجمه و ویرایش و حروف‌چینی آن پس از دو سال به پایان رسید و کتاب تقریباً آماده انتشار بود، دریافتیم که نسخه جدید کتاب (چاپ ۲۰۱۳) به بازار آمده است. بنابراین، لازم آمد که سراسر ترجمه با نسخه جدید مقایسه و تغییرات و افزوده‌های آن که گاه بسیار هم مفصل بود دوباره ترجمه شود. چون کار ویرایش کتاب بر عهده من بود و خود نیز بخش‌هایی از آن را ترجمه کرده بودم، با موافقت ناشر محترم و همکاران گرامی‌ام، کار مقایسه ترجمه با نسخه جدید را بر عهده گرفتم و همه بخش‌هایی را که در فصول مختلف کتاب تغییر کرده بود از نو ترجمه کردم. این کار هم نزدیک یک سال به طول انجامید. بازبینی‌ها و نمونه‌خوانی‌های مکرر نیز باعث شد که نسخه نهایی ترجمه تقریباً بیش از یک سال دیرتر از موعد مقرر آماده شود. ایند ویرایش پنجم کتاب (چاپ ۲۰۱۶) نیز به بازار آمده است. لیکن، چون تغییرات آن در مقایسه با چاپ پیشین زیاد نیست، بهتر آن دیدیم که همان ترجمه ویرایش ۲۰۱۳ را زودتر منتشر کنیم و در اختیار مدرسان و دانشجویان و سایر علاقه‌مندان رشته روانشناسی قرار دهیم.

در موارد بسیار معدود که مثال‌ها و تمرین‌های کتاب مختص زبان انگلیسی یا فرهنگ غربی و برای خوانندگان ایرانی و فارسی‌زبان نامأنوس بود، آنها را تغییر دادم و به شکلی درآوردم که برای خوانندگان ترجمه ساده‌تر و مفهوم‌تر باشد، مانند بحث «ماهیت زبان» در فصل سوم که بعضی مثال‌ها ناگزیر باید بر حسب واژگان و نحو زبان فارسی تغییر می‌کرد. چند تصویر یا جمله هم که با فرهنگ عمومی جامعه ایران سازگار نبود به‌ناچار حذف شد. بخش‌هایی از مقدمه اصلی کتاب نیز که به نهادها و سازمان‌ها و مقررات کانادا مربوط می‌شد و آگاهی از آنها برای خوانندگان ایرانی فایده‌ای نداشت از متن ترجمه کنار گذاشته شد. بجز این موارد که مجموعاً از چند صفحه فراتر نمی‌رود، مابقی کتاب عیناً همان است که در متن انگلیسی دیده می‌شود. بخش‌هایی که در حاشیه صفحات، ذیل عنوان تماشا کنید، شبیه‌سازی کنید، بکاویید، گوش بدهید، و پژوهش کنید، آمده است در اصل باید به زبان انگلیسی نوشته